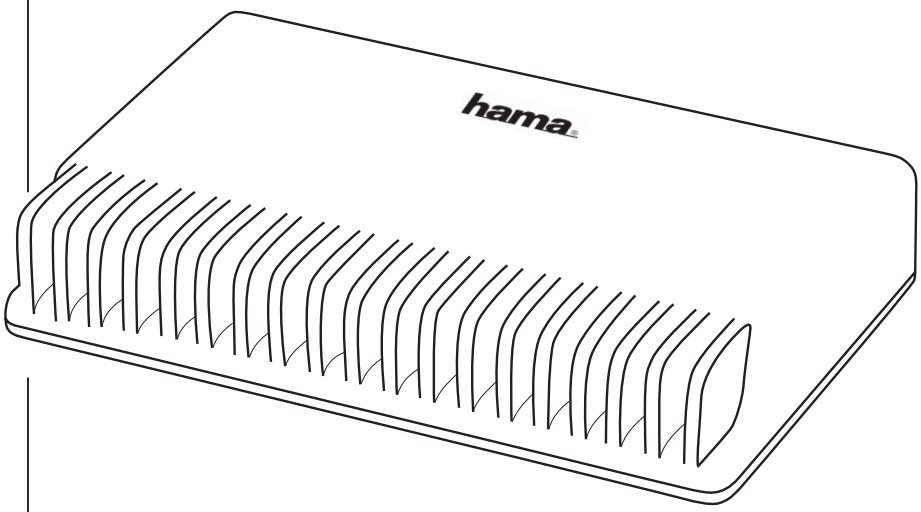
00053180
00053181

THE SMART SOLUTION

# Network Switch 5/8 Port 10/100

## Netzwerk Switch

Operating Instructions GB
Bedienungsanleitung D
Mode d'emploi F



**Preface:**

Thank you for choosing a Hama product.

Take your time and read the following instructions and information completely. Keep these operating instructions in a safe place for future reference.

## 1. Explanation of Warning Symbols and Notes

**Warning**

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

**Note**

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

## 2. Extent of Delivery

- Fast Ethernet network switch with 5 (item no. 00053180) or 8 (item no. 00053181) connections
- Power supply unit
- These operating instructions

## 3. Safety Instructions

- This product is intended for private, non-commercial use only.
- Only use the product for the intended purpose.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating.
- Only use it in dry locations.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Lay all cables so that they do not pose a tripping hazard.
- Do not bend or crush the power supply unit's cable.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

**Warning**

- Do not use the product if the power supply unit, the connection cable or the switch itself is damaged.
- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.

## 4. System Requirements

- Computer or laptop with an available network port
- Multimedia terminal devices with available network ports
- Internet router with an available network port for Internet access
- Supports all commonly used operating systems such as Windows, Mac OS X, Linux, etc. with integrated network support.

## 5. Validity of the Operating Instructions

These operating instructions apply to the Hama item no. 00053180 5-port Fast Ethernet switch and the 00053181 8-port Fast Ethernet switch (hereinafter called "switch"). The only difference between the two products is the number of available network ports.

## 6. Product Features

- **Full duplex data transfers**

The Hama switch is a very fast network distributor for home use. The switch complies with the IEEE 802.3/802.3u 10/100 Mbps Ethernet standard and enables data transfers in full duplex mode. This makes the transfer rates almost twice as fast if the connected devices are also full duplex capable. This allows you to make the most of your Ethernet network's performance. The maximum speed in full duplex mode is 200 Mbps.

- **Supports wirespeed and flow regulation**

The Hama switch has an integrated non-blocking and store-and-forward architecture which enables it to provide maximum speed for your network. The switch ensures reliable data transfers thanks to the integrated flow regulation for full duplex and half duplex mode.



00053180man_de_en_fr.indd 2 17.01.13 13:19

• **Supports auto-MDI/MDIX and auto-sensing**

The Hama switch supports PNP (plug and play) and features the auto-MDI/MDIX function. You can connect the Hama switch to computers or other network-capable terminal devices without complex configurations; it doesn't even matter which network cable you use. You can either use a Cat5e patch cable (1-to-1) or a crossover network cable. The switch will automatically choose the right setting for the type of cable used without you having to configure it.

• **Power-saving mode**

The Hama switch features advanced energy-saving technology. This technology helps reduce the device's power consumption if no data is being transferred or if a connection is not being used.

**7. Installation**

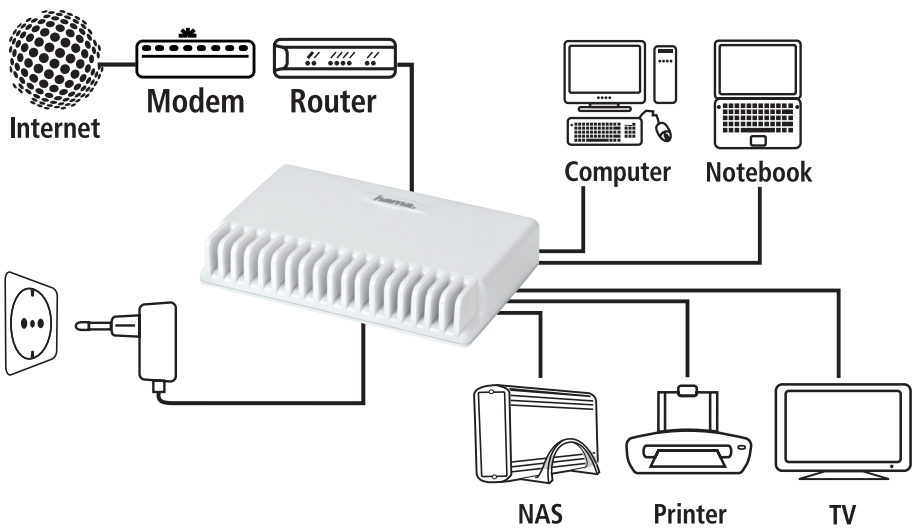
Using the example of a typical configuration (Pic.1):

- Connect the switch to your DSL router/modem.
- Connect your computers/notebooks to the switch.

**Note**

- Of course, you can also connect other network-capable terminal devices such as printers, IP cameras or external network hard drives.

1






00053180man_de_en_fr.indd 3 17.01.13 13:19

## 8. Specifications

| | |
|---|---|
| Standards | IEEE 802.3, IEEE 802.3u, IEEE 802.3x |
| Protocol | CSMA/CD |
| Connections | 5 or 8 10/100 Mbps, autonegotiation, auto-MDI/MDIX |
| Special features | Half and full duplex<br>MAC address learning<br>Auto-sensing |
| Memory buffer | 384 kilobytes |
| Data rate (max.) | 10/100 Mbps at half duplex<br>20/200 Mbps at full duplex |
| Transfer method | Store and forward |
| Power supply | 5V ⎓ 1A |
| Permitted humidity | 10-95% (non-condensing) |
| Operating temperature | 0 to 45 degrees Celsius |
| Dimensions | 13.5 x 8.5 x 2.4 cm |

## 9. Care and Maintenance

- Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.
- Make sure that water does not get into the product.

## 10. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

## 11. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here:
www.hama.com

CE



00053180man_de_en_fr.indd 4 17.01.13 13:19

# D Bedienungsanleitung

**Vorwort:**

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

## 1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

**Warnung**

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

**Hinweis**

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

## 2. Lieferumfang

- Fast Ethernet Netzwerk Switch mit 5 (Art.Nr. 00053180)oder 8 (Art.Nr. 00053181) Anschlüssen
- Netzteil
- diese Bedienungsanleitung

## 3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung.
- und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung
- Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie keine Stolpergefahr darstellen.
- Knicken und quetschen Sie das Kabel des Netzteils nicht.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren Sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

**Warnung**

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn das Netzteil, das Anschlusskabel oder der Switch selbst beschädigt ist.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.

## 4. Systemvoraussetzung

- Computer oder Notebook mit einer freien Netzwerkbuchse
- Multimedia Endgeräte mit einer freien Netzwerkbuchse
- Internet Router mit einer freien Netzwerkbuchse für Internetzugang
- Unterstützt werden alle gebräuchlichen Betriebssysteme wie Windows, Mac OS X, Linux u.ä. mit integrierter Netzwerkunterstützung.

## 5. Gültigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung gilt für die Hama Artikel Nr. 00053180 Fast Ethernet Switch 5-Port und 00053181 Fast Ethernet 8 Port Switch (im Folgenden Switch genannt). Die beiden Artikel unterscheiden sich ausschließlich anhand der Anzahl der zur Verfügung stehenden Netzwerkbuchsen.

## 6. Eigenschaften des Produkts

- **Full Duplex Datenübertragung**

Der Hama Switch ist ein sehr schneller Netzwerkverteiler für zuhause. Der Switch erfüllt den IEEE 802.3/802.3u 10/100Mbps Ethernet Standard und ermöglicht die Übertragung im Full Duplex Modus. Dies kann die Übertragungsraten nahezu verdoppeln, wenn die angeschlossenen Endgeräte ebenfalls Full Duplex fähig sind. Somit können Sie das Maximum der Performance aus Ihrem Ethernet Netzwerk herausholen. Die maximale Geschwindigkeit des Full Duplex Modus beträgt 200 Mbps.

- **Unterstützt Wire-Speed und Flow Regulation**

Der Hama Switch besitzt eine integrierte Non-Blocking und Store-and-Forward-Architektur, die es ermöglich, die maximale Geschwindigkeit Ihres Netzwerks bereitzustellen. Der Switch stellt dank integrierter Durchflussregelung für Vollduplex und für Halb-Duplex-Modus eine zuverlässige Datenübertragung zur Verfügung.



00053180man_de_en_fr.indd 5 17.01.13 13:19

• **Unterstützt Auto-MDI/MDI-X und Auto Sensing**

Der Hama Switch unterstützt PnP (Plug and Play) und beherrscht sie sog. Auto-MDI/MDI-X Funktion. Sie können den Hama Switch mit Computern oder andern netzwerkfähigen Endgeräten ohne aufwendige Konfiguration verbinden, dabei spielt es keine Rolle, welches Netzwerkkabel Sie verwenden! Sie können entweder ein sog. Patchkabel Cat5e (1 zu 1) oder gekreuztes Netzwerkkabel verwenden. Der Switch wird automatisch für den jeweiligen Kabeltyp die richtige Einstellung wählen, ohne dass dies von Ihnen konfiguriert werden müsste.

• **Stromsparmodus**

Der Hama Switch ist mit einer fortschrittlichen Energiespartechnologie ausgestattet. Diese Technologie hilft den Stromverbrauch des Gerätes zu reduzieren, wenn kein Datentransfer stattfindet, bzw. ein Anschluss nicht benutzt wird.

**7. Installation**

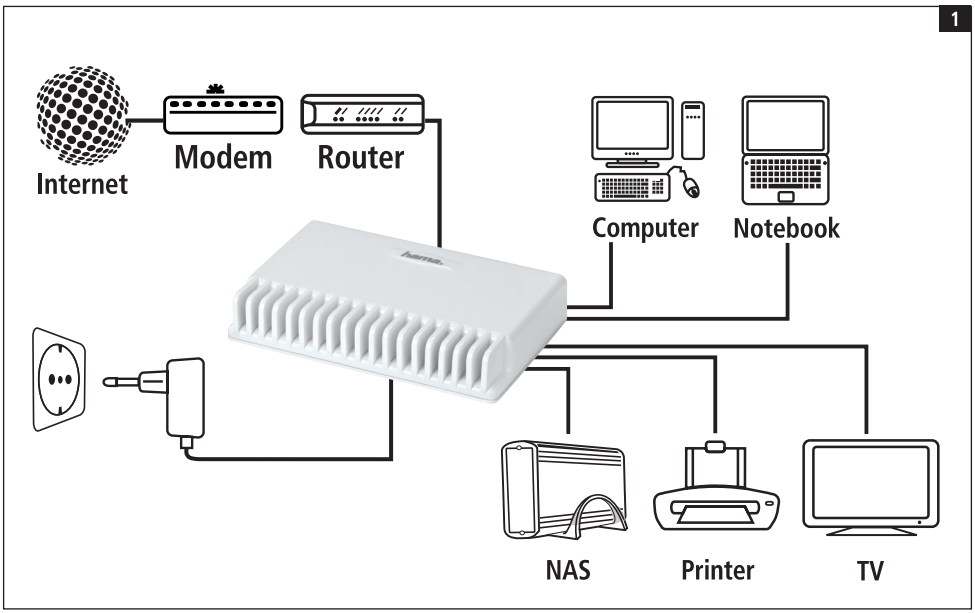
Am Beispiel einer typischen Konfiguration (Pic.1):

- Schließen Sie den Switch an Ihrem DSL Router/Modem an.
- Schließen Sie Ihre Computer/Notebooks an den Switch an.

**Hinweis**

- Sie können natürlich auch andere Netzwerkfähige Endgeräte wie z.b. Drucker, IP-Kameras, externe Netzwerkfestplatten anschließen.

1






00053180man_de_en_fr.indd 6 17.01.13 13:19

## 8. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Standards | IEEE 802.3, IEEE 802.3u, IEEE 802.3x |
| Protokoll | CSMA/CD |
| Anschlüsse | 5/8 10/100 Mpbs, Auto-Negotiation, Auto MDI/MDIX |
| Besonderheiten | Half und Full Duplex<br>Mac Address Learning<br>Auto Sensing |
| Pufferspeicher | 384 Kbytes |
| Datenrate (max.) | 10/100 Mbps bei Half Duplex<br>20/200 Mbps bei Full Duplex |
| Übertragungs-methode | Speichern und Weiterleiten |
| Stromversorgung | 5V ⎓ 1A |
| Erlaubte Luftfeuchte | 10-95% (non-condensing) |
| Betriebs-temperatur | 0 – 45 Grad Celsius |
| Abmessung | 13,5 x 8,5 x 2,4 cm |

## 9. Wartung und Pflege

- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.
- Achten sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

## 10. Gewährleistungsausschluß

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

## 11. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier:
www.hama.com

CE



00053180man_de_en_fr.indd 7 17.01.13 13:19

# F Mode d'emploi

**Avant-propos :**

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama.

Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes et conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.

## 1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

**Avertissement**

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

**Remarque**

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

## 2. Matériel livré

- Commutateur réseau Fast Ethernet 5 ports (réf. 00053180) ou 8 ports (réf. 00053181)
- Bloc secteur
- Le présent mode d'emploi

## 3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination.
- Protégez l'appareil de toute saleté, humidité et surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.
- N'utilisez pas le produit à proximité immédiate d'un chauffage, d'autres sources de chaleur ou exposé aux rayons directs du soleil.
- Posez tous les câbles de telle sorte qu'ils ne présentent aucun risque de chute.
- Faites attention à ne pas plier ni coincer les câbles.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Surveillez vos enfants afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

**Avertissement**

- Cessez d'utiliser le produit en cas d'endommagement du bloc secteur, du cordon de connexion ou du commutateur lui-même.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Faites appel à des techniciens qualifiés pour effectuer tous les travaux de maintenance.
- N'ouvrez pas l'appareil et cessez de l'utiliser en cas de détérioration.

## 4. Exigences minimales du système

- Un ordinateur (portable ou non) disposant d'un port réseau libre.
- Terminaux multimédia disposant d'un port réseau libre.
- Un routeur internet disposant d'un port réseau libre pour l'accès à internet.
- Tous les systèmes d'exploitation courants (Windows, Mac OS X, Linux, etc.) disposant d'une prise en charge réseau intégrée sont pris en charge par le commutateur.

## 5. Validité du mode d'emploi

Ce mode d'emploi s'applique à l'article de Hama réf. 00053180 « Commutateur Fast Ethernet Switch 5 ports » et réf. 00053181 « Commutateur Fast Ethernet Switch 8 ports » (appelé « commutateur » ci-dessous). Les deux articles diffèrent uniquement dans le nombre de ports réseau disponibles.

## 6. Propriétés du produit

- **Transfert de données Full Duplex**

Le commutateur de Hama est doté d'une architecture non bloquante (« non blocking ») et d'une architecture d'enregistrement et transfert (« store and forward ») vous permettant d'obtenir la vitesse maximale de votre réseau. Grâce à la régulation du débit, le commutateur fournit un transfert de données fiable en mode full duplex, ainsi que half duplex.

- **Prise en charge de Wire Speed et de Flow Regulation**

Le commutateur de Hama est doté d'une architecture non bloquante (« non blocking ») et d'une architecture d'enregistrement et transfert (« store and forward ») vous permettant d'obtenir la vitesse maximale de votre réseau. Grâce à la régulation du débit, le commutateur fournit un transfert de données fiable en mode full duplex, ainsi que half duplex.



00053180man_de_en_fr.indd 8 17.01.13 13:19

• **Prise en charge de « Auto-MDI/MDI-X » et « Auto Sensing »**

Le commutateur de Hama est un appareil plug and play et prend en charge la fonction Auto MDI/MDI-X. Vous pouvez connecter le commutateur de Hama à des ordinateurs ou autres terminaux compatibles réseau sans grandes contraintes de configuration ; le type de câble réseau utilisé ne joue aucun rôle lors de la configuration. Vous pouvez utiliser soit un câble patch CAT5e (1:1), soit un câble réseau croisé. Le commutateur sélectionnera automatiquement le bon paramétrage pour le type de câble concerné sans que vous deviez le configurer.

• **Mode économie d'énergie**

Le commutateur de Hama est doté d'une technologie écoénergétique innovante. Cette technologie permet de diminuer la consommation électrique lorsqu'aucun transfert de données n'a lieu ou en cas de non-utilisation d'un port.

## 7. Installation

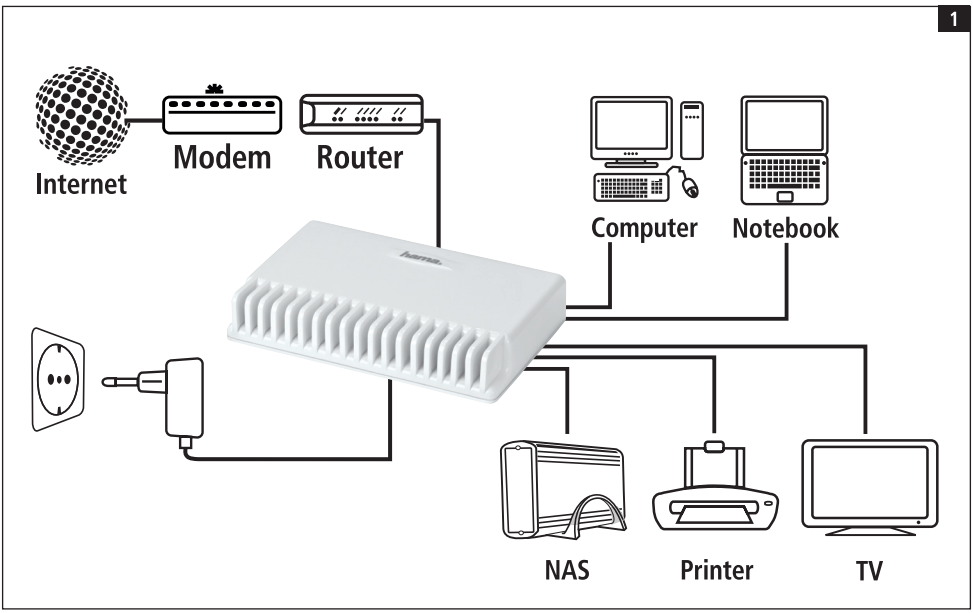
Exemple typique de configuration (fig.1) :

- Branchez le commutateur à votre routeur/modem DSL.
- Branchez votre ordinateur (de bureau ou portable) au commutateur.

**Remarque**

- Vous pouvez bien sûr brancher d'autres terminaux compatibles réseau (imprimantes, appareils photo IP, disques durs externes, etc.) au commutateur.

1






00053180man_de_en_fr.indd 9 17.01.13 13:19

## 8. Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| Normes : | IEEE 802.3, IEEE 802.3u, IEEE 802.3x |
| Protocole : | CSMA/CD |
| Connexions : | 5/8 10/100 Mbps, Auto Negotiation, Auto MDI/MDIX |
| Particularités : | Half et Full Duplex<br>Mac Address Learning<br>Auto Sensing |
| Mémoire tampon | 384 Ko |
| Débit de données (max.) | 10/100 Mbps pour Half Duplex<br>20/200 Mbps pour Full Duplex |
| Méthode de transfert | Sauvegarde et transmission |
| Alimentation en électricité | 5V ⎓ 1A |
| Hygrométrie ambiante admissible | 10-95 % (sans condensation) |
| Température de service | de 0 à 45 °C |
| Dimensions | 13,5 x 8,5 x 2,4 cm |

## 9. Maintenance et entretien

- Nettoyez ce produit uniquement à l'aide d'un chiffon non pelucheux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.

## 10. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

## 11. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.
Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : www.hama.com

CE



00053180man_de_en_fr.indd 10 17.01.13 13:19

00053180man_de_en_fr.indd 11 17.01.13 13:19

(D) **Hinweis zum Umweltschutz:**

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

(GB) **Note on environmental protection:**

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

(F) **Remarques concernant la protection de l'environnement:**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

(E) **Nota sobre la protección medioambiental:**

Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

(NL) **Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**

Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en elctronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het mileu.

(I) **Informazioni per protezione ambientale:**

Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

(GR) **Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**

Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

(S) **Not om miljöskydd:**

Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

(FIN) **Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**

Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.



00053180man_de_en_fr.indd 12 17.01.13 13:19

(PL) **Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

(H) **Környezetvédelmi tudnivalók:**

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

(CZ) **Ochrana životního prostředí:**

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovujete následující:
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren.
Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
Recyklací a jinými způsoby zužitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

(SK) **Ochrana životného prostredia:**

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

(P) **Nota em Protecção Ambiental:**

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

(RUS) **Охрана окружающей среды:**

С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

(TR) **Çevre koruma uyarısı:**

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

(RO) **Instrucţiuni pentru protecţia mediului înconjurător:**

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul naţional sunt valabile următoarele:
Aparatele electrice şi electronice nu pot fi salubrizate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obigat conform legii să predea aparatele electrice şi electronice la sfârşitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislaţia ţării respective. Simbolul de pe produs, în instrucţiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceţi o contribuţie importată la protecţia mediului nostru înconjurător.

(DK) **Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

(N) **Informasjon om beskyttelse av miljøet:**

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.



00053180man_de_en_fr.indd 13 17.01.13 13:19

Hama GmbH & Co KG
Dresdner Str. 9
D-86652 Monheim
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00053180_81/11.12